

Amtsblatt der Großen Kreisstadt Pirna mit den Ortschaften Birkwitz-Pratzschwitz und Graupa sowie der Gemeinde Dohma

13. Pirnaer Einkaufsnacht



Jetzt
schlägt's
13

11.9.2015
☘ ab 19 Uhr

Inhalt



Seite 2

Pirnaer Schuhgasse und Am Plan
instand gesetzt

Seite 4

Eigenheimbauland im
Musikerviertel erfolgreich
vermarktet

Seite 4

Renaturierung des Borsbergbades
in Pirna-Graupa

Pirnaer Einkaufsnacht



Die Abendstunden des 11. September laden wieder dazu ein, in der Pirnaer Innenstadt zu bummeln, zu flanieren und zu shoppen. Pirnaer Gastronomen und Einzelhändler bieten auch in diesem Jahr zahlreiche Überraschungen und Glücksmomente. Genießen Sie das besondere Einkaufen. (Seite 2).



Sprechzeiten der Stadtverwaltung Pirna

Stadtverwaltung Pirna

Am Markt 1/2, 01796 Pirna
Telefon: 556-0, Fax: 556-266
E-Mail: info@pirna.de
Web: www.pirna.de

Sprechzeiten Bürgerbüro, Rathaus

Mo./Mi./Fr. 08:00 – 12:00 Uhr
Di./Do. 08:00 – 19:00 Uhr

Öffnungszeiten Kasse

Am Markt 10, Haus IV
Mo. 11:00 – 12:00 Uhr
Di./Mi./Do. 08:00 – 12:00 Uhr
Di. 13:00 – 15:30 Uhr
Do. 13:00 – 17:30 Uhr

Gleichstellungsbeauftragte

Grohmannstraße 1, EG, Zi. 7
Mo./Fr. nach Vereinbarung
Di. 13:30 – 16:00 Uhr
Do. 09:00 – 12:00 u. 13:30 – 15:00 Uhr

Ortschaft Birkwitz-Pratzschwitz

Ortsvorsteher Dieter Fuchs
Pratzschwitzer Straße 198
Telefon: 527573
Do. 15:00 – 18:00 Uhr

Ortschaft Graupa

Ortsvorsteher Gernot Heerde
Badstraße 3 (Büro TSV Graupa)
Telefon: 548203
Di. 15:00 – 18:00 Uhr

Stadt-, Verwaltungs-, Bauarchiv

Schloßhof 2/4 (Haus EF)
Telefon: 515-4448
E-Mail: archivverbund@landratsamt-pirna.de
Mo./Fr. 08:00 – 12:00 Uhr
Di./Do. 08:00 – 18:00 Uhr

Stadtteilbüro Copitz

Schillerstraße 35, Telefon: 467853
E-Mail: stadtteilbuero.copitz@pirna.de
Di. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 16:00 Uhr
Do. 10:00 – 12:00 u. 14:00 – 18:00 Uhr

Stadtteilbüro Sonnenstein

Varkausring 1 b, Telefon: 710213
E-Mail: stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de
Di. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 16:00 Uhr
Do. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 18:00 Uhr

Pirnaer Schuhgasse und Am Plan instand gesetzt

Zügige Hochwassersanierung in der Stadt Pirna trotz Sommerferien

Ende Juni konnten weitere zwei Gassen der Pirnaer Innenstadt nach Instandsetzung der Flutschäden aus 2013 wieder freigegeben werden.

Die Gassen in der Altstadt Pirnas werden mit robustem neuem Natursteinmaterial bzw. mit intaktem vorhandenem Material in gebundener Bauweise und unter Beachtung denkmalpflegerischer Aspekte instand gesetzt. Für den nachhaltigen Wiederaufbau geschädigter Infrastruktur erhält die Stadt Fördergelder vom Freistaat Sachsen sowie der Bundesrepublik Deutschland. Insgesamt sind bereits 59 Maßnahmen von 124 zur Förderung angemeldeten Maßnahmen abgeschlossen. Weitere 10 Maßnahmen sind derzeit in Realisierung und werden demnächst beendet. In diesem Jahr werden überdies noch insgesamt neun Maßnahmen umgesetzt, z.B. Steinplatz, Klosterhof und

zahlreiche Gehwege, sodass im Jahr 2016 insgesamt 1/3 der geplanten Maßnahmen ausstehen.

Bis Ende des Jahres 2017 müssen lt. Fördermittelgebern alle Sanierungsmaßnahmen umgesetzt sein. Die Stadt Pirna hat sich unabhängig von dieser Vorgabe das Ziel gesetzt, alle Maßnahmen bis Ende des Jahres 2016 abzuschließen. Von insgesamt 124 zu beantragenden Maßnahmen hat die Stadt Pirna alle 124 Anträge wie gefordert bis zum 30. Juni 2015 mit einem prognostizierten Kostenumfang i.H.v. ca. 39 Mio. Euro in der Prüfbehörde (Landratsamt) eingereicht. Das Landratsamt übermittelt diese nach Prüfung den Fördergeldgebern SAB und LASuV. Für 75 beantragte Maßnahmen (Stand 17.06.2015) erhielt die Stadt Pirna bereits einen Zuwendungsbescheid, für sechs Maßnahmen tätigte die SAB schon eine Auszahlung. (JNi)

Shoppen Sie sich glücklich bei der 13. Einkaufsnacht in Pirna

Jetzt schlägt's wirklich 13! Denn zum 13. Mal laden die Pirnaer Händler und Gastronomen ihre Kunden und Gäste zur Pirnaer Einkaufsnacht ein.

Am 11. September 2015 präsentieren Ihnen die Organisatoren der Pirnaer Einkaufsnacht – der Citymanagement Pirna e.V. – einen Abend voller Glücksmomente und Glücksgefühle. Und diese Momente sollen sie im romantisch beleuchteten Pirna vor allem beim Einkaufen in den über 130 Geschäften und beim Genießen in über 30 gastronomischen Einrichtungen genießen. Doch auch auf den Gassen erwarten Sie zur 13. Pirnaer Einkaufsnacht Attraktionen ganz unter dem Motto „Jetzt schlägt's 13“: entdecken Sie die 13 Aktionen auf den Gassen, treffen Sie 13 Glücksbringer und gewinnen Sie einen von 13 Gutscheinen oder eine von 13 Fahrten in's Glück. Traditionell wird die 13. Einkaufsnacht um 19:00 Uhr in der Filiale der Ostsächsischen Sparkasse Dresden (Gartenstraße) mit einem kleinen Show-Act eröffnet. Mit Sicherheit werden sich die Händler der Pirnaer Innenstadt viel einfallen lassen – sie sind schließlich die Hauptattraktion des Abends.

Lassen Sie die Zahl 13 zu IHRER GLÜCKSZAHL werden und erleben Sie einen glücklichen Abend zur 13. Einkaufsnacht am 11. September 2015.

Das erwartet Sie unter anderem zur 13. Einkaufsnacht:

- 19:00 Uhr Eröffnung und Sektempfang in der Ostsächsischen Sparkasse Dresden (Gartenstraße)
- über 130 geöffnete Geschäfte und 30 gastronomische Einrichtungen
- Glücksspiel-Stationen (Glücksrad, Roulette, Würfelspiel, Hufeisenwerfen)
- 13 Gutscheine von Händlern und Gastronomen (zu gewinnen bei Glücksspielen)
- 13 Fahrten ins Glück (zu gewinnen bei Glücksspielen)
- Gegrilltes Glücksschwein auf dem Markt
- 13 glückbringende tanzende Hexen
- Band MB 13
- 13 Glücks-Kutschen
- stimmungsvolle Lichtanimationen (JTü)

Ersatzneubau Brücke Mühlenstraße in Pirna

**Stadt Pirna beseitigt
Hochwasserschäden aus 2013**

Seit 17. August bis Mitte Dezember 2015 lässt die Stadt Pirna die Brücke über die Gottleuba, die sich am südlichen Ende der Mühlenstraße befindet, auf Grund der Hochwasserschäden aus dem Jahre 2013 komplett neu erbauen. Der Zustand der Brücke und der Wiederlager ließen eine nachhaltige Instandsetzung nicht mehr zu. Die Stadtverwaltung bittet alle Verkehrsteilnehmer um Verständnis, dass die Maßnahme unter Vollsperrung des Brückenbauwerkes für den Durchgangsverkehr verlaufen muss. Die Zufahrt ab der S174/Rottwerndorfer Straße bis zum Baufeld ist frei. Die Zufahrt zum Wohngebiet auf dem Gelände der sogenannten Kohlmühle und Teilen der Gartensparte Waldesruh erfolgt für Fußgänger und Radfahrer im Bauzeitraum über den Walkmühlenweg und für Kraftfahrzeuge von der S173/Zehistaer Straße aus über die ehemalige Bahntrasse. Im Zuge der Vorplanung wurden verschiedene Brückenquerschnitte untersucht und den Stadträten zum Entscheid vorgelegt. Bei dem gewählten Ersatzneubau der Brücke bleibt es bei einem einstreifigen Wirtschaftsweg, der für Fahrzeuge bis 40t zugelassen ist. Es werden keine Gehwege angelegt. Die Gesamtkosten belaufen sich auf ca. 315.000 Euro und werden vom Freistaat Sachsen sowie der Bundesrepublik Deutschland im Rahmen der Beseitigung der Hochwasserschäden aus 2013 gefördert.

(JNi)

Nächste Sprechstunde der Pirnaer FriedensrichterIn

**Teilnahme an Sprechstunde ohne
Voranmeldung möglich**

Die FriedensrichterIn der Stadt Pirna, Silke Maresch, führt ihre nächste Sprechstunde am 20. August 2015 durch. In der Zeit von 17:30 bis 18:00 Uhr wird sie Anträge im Rathaus (Kleiner Ratssaal) entgegennehmen. Eine Voranmeldung ist nicht erforderlich.

(JNi)

Brückeninstandsetzung in Pirna-Rottwerndorf

**Anliegerverkehr ab S174 und S173 bis
zum Baufeld frei**

Seit 10. August bis Ende September 2015 lässt die Stadt Pirna das Brückenbauwerk über die Gottleuba in Pirna-Rottwerndorf, auf dem der Weg der Pioniere verläuft, instand setzen.

Die Maßnahme verläuft unter Vollsperrung des Brückenbauwerkes für den Durchgangsverkehr.

Der Anliegerverkehr ab der S173/Schindergrabenweg und der S174/Alt-Rottwerndorf ist bis zum Baufeld frei. Erneuert werden die Abdichtungen der Brücke sowie die Fahrbahn und die Schutzgeländer.

Die Stadtverwaltung bittet alle Verkehrsteilnehmer um Verständnis sowie um die Beachtung des in Erforderlichkeit der Bauarbeiten einzurichtenden beidseitigen Parkverbotes auf dem Weg der Jungen Pioniere.

(JNi)



**Was erledige
ich wo?**



[www.pirna.de/
Was_erledige_ich_wo.4477/](http://www.pirna.de/Was_erledige_ich_wo.4477/)

E-Paper



www.anzeiger.pirna.de

Baumaßnahmen der SWP/EVP

Realisierung September 2015

Die nachfolgenden Baumaßnahmen werden im Auftrag der Stadtwerke Pirna GmbH und der Energieversorgung Pirna GmbH im Monat September durchgeführt.

- Karl-Büttner-Straße ehemals Vogelwiese Wohngebieterschließung: Verlegung von Schmutz- und Regenwasserkanälen (Trennsystem)
- Karl-Büttner-Straße: Verlegung von Schmutz- und Regenwasserkanälen (Trennsystem)
- Liebstädter Straße: Abwassererschließung Verlegung Schmutzwasserkanal, Erneuerung von Gasleitungen
- Lugstraße: Verlegung von Schmutz- und Regenwasserkanälen
- Grundmühlenstraße: Abwassererschließung Verlegung Schmutzwasserkanal sowie Erneuerung von Trinkwasserleitungen
- Glasmacherweg 7: Mischwasserhausanschluss
- Pillnitzer Straße: Mischwasser-

hausanschluss

- August-Röckel-Ring: Schmutzwasserhausanschluss
- Altrottwerndorf 74: Schmutz- bzw. Mischwasserhausanschluss
- Otto-Walter-Straße: Schmutzwasserhausanschluss
- Lindenallee 66: Schmutzwasserhausanschluss
- An der Ziegelei 14: Schmutzwasserhausanschluss
- Plangasse: Schmutzwasserhausanschluss
- Richard-Wagner-Straße: Schmutzwasserhausanschluss
- Dohnaische Straße: Erneuerung von Gasleitungen
- Knaufmühle: Neubau von Gas- und Trinkwasserleitungen
- Lohmener Straße/Basteistraße: Erneuerung des Mittelspannungskabels vom Umspannwerk bis Zatzschke (Gemeinschaftsprojekt mit ENSO)

(UUI)

ZAOE erinnert an zweite Abschlagszahlung bei Gebühren

Am 25. September wird die zweite Abschlagszahlung der Abfallgebühren fällig. Der Zweckverband Abfallwirtschaft Oberes Elbtal (ZAOE) bittet alle Gebührenzahler um pünktliche Bezahlung.

Jeweils zirka drei Wochen nach Fälligkeit wird der ZAOE die Säumigen schriftlich mahnen. Dafür gibt es eine Mahngebühr von fünf Euro. Sollte auch dann nicht gezahlt werden, muss der Zweckverband Maßnahmen zur Zwangsvollstreckung

einleiten. Diese wird zirka drei Wochen nach dem Mahnschreiben schriftlich angekündigt. Einer der nächsten Schritte ist die Pfändung vor Ort durch einen Außendienstmitarbeiter des ZAOE.

Betroffene, die Probleme mit der Zahlung haben, sollten rechtzeitig in der Geschäftsstelle vorsprechen, um gemeinsam mit dem ZAOE nach Lösungen zu suchen, zum Beispiel Ratenzahlung.

Ein gutes Mittel, die Zahlungen nicht zu

vergessen, ist das Abbuchen der Beträge vom Konto. Ein entsprechender Vordruck ist im Internet unter www.zaoe.de unter dem Button Formulare zu finden. Es besteht jederzeit die Möglichkeit, diese zu widerrufen.

Service-Telefon: 0351 4040450

Internet: www.zaoe.de,

Email: presse@zaoe.de

Ilka Knigge, ZAOE

Eigenheimbau land im Musikerviertel erfolgreich vermarktet

Die Städtische Wohnungsgesellschaft Pirna mbH hat unlängst das letzte von insgesamt 23 Baulandgrundstücken im sogenannten Musikerviertel in der Pirnaer Südvorstadt verkauft. Damit ist die Vermarktung des Baulandes in diesem Gebiet abgeschlossen. Nach dem Abriss einer Reihe an desolaten, leerstehenden Gebäuden startete die WGP im Jahr 2009 mit der Vermarktung der zur Verfügung stehenden Flächen. Insgesamt konnten 16.994 m² Fläche angeboten werden. Bereits nach kurzer Zeit wurde das erste Grundstück

veräußert und zog eine Reihe an weiteren Kaufinteressenten nach sich. Aufgrund der ruhigen Lage, die gute verkehrsmäßige Anbindung und der Nähe zur Pirnaer Innenstadt war das Gebiet sehr interessant. Es gab rund 100 Anfragen von Privatpersonen. Der überwiegende Teil der Käufer kam aus Pirna selbst, aber auch aus dem Umland, wie beispielsweise Dresden oder Radeberg. Im nächsten Jahr wird die WGP weitere Baulandflächen im Bereich des Pirnaer Stadtteiles Sonnenstein anbieten.

(SSa)



*Musikerviertel erfolgreich vermarktet
(Foto: WGP)*

Renaturierung des Borsbergbades in Pirna-Graupa

Bauarbeiten zur Entstehung eines naturnahen Biotopes laufen an

Seit der 32. Kalenderwoche bis Ende November 2015 laufen die Bauarbeiten zur Renaturierung des Borsbergbades im Pirnaer Ortsteil Graupa.

Die Renaturierung stellt eine landschaftspflegerische Ausgleichsmaßnahme in Zusammenhang mit dem Straßenbauvorhaben „S177, Ausbau nördlich Pirna“ dar.

Im Einvernehmen mit der Stadt Pirna lässt das Landesamt für Straßenbau und Verkehr die ehemalige Badanlage in Graupa in einen naturnahen Zustand zurückführen. In dieser Woche beginnen bereits die Entsiegelungsarbeiten des betonierten Untergrundes und der Seitenwände des vormaligen Bades, die nur mit schwerem technischem Gerät durchgeführt werden können und bis voraussichtlich Ende August 2015 andauern. Daran schließt sich bis Ende Oktober

die Umgestaltung des ehemaligen Bades in einen naturnahen Teich an. Der Teich wird zudem die Funktion des ehemaligen Bades als Amphibienlaichgewässer dauerhaft sichern. Schließlich werden verschiedene Gehölzpflanzungen auf dem Gelände vorgenommen. Das Gelände des Borsbergbades übernimmt nach der Renaturierung eine naturschutzfachliche Ausgleichsfunktion. Eine parkähnliche Gestaltung zum Zwecke einer Aufenthaltsfunktion für die Einwohner ist mit der Renaturierung nicht verbunden. Es entsteht vielmehr ein naturnahes Biotop, das später durch die BUND-Ortsgruppe Graupa genutzt und gepflegt werden wird. Das Gebäude der ehemaligen Badgaststätte bleibt erhalten und steht weiterhin dem Verein MATTS Graupa e.V. zur Verfügung, der dort Projekte in der Jugendarbeit durchführt.

Die Kosten für diese Ausgleichsmaßnahme einschließlich der erforderlichen Pflege der Bepflanzung bis zum Herbst 2018 betragen rund 200.000 Euro und werden vom Freistaat Sachsen getragen.

Isabel Siebert,

Landesamt für Straßenbau und Verkehr



*Bauarbeiten am Borsbergbad
(Foto: Stadtverwaltung)*

Recall: LAST MINUTE - Ausbildungsaktion

Am 25. August lädt die Agentur für Arbeit Pirna nochmals zum Ausbildungs-Aktionstag ein.

Der Endspurt auf dem Ausbildungsmarkt hat begonnen. Trotzdem gibt es noch einige freie Ausbildungsstellen im Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge. Und auch die Vielfalt ist immer noch groß. Die Arbeitsagentur bietet allen jungen Leuten, die bis jetzt noch nicht wissen, wie es nach der Schule weiter geht, im August nochmals einen Aktionsnachmittag.

Der Arbeitgeber-Service informiert wieder zu konkreten Berufsausbildungsstellen und gibt hilfreiche Hintergrundinformationen. Die Berufsberater stehen mit Rat und Tat zur Verfügung und beraten ohne vorherige Terminvereinbarung. Jugendliche, die noch ohne Ausbildungsvertrag

sind, und Eltern können sich am 25. August 2015, von 14:00 bis 17:00 Uhr, in der Agentur für Arbeit, Seminarstraße 9 in Pirna, über freie Lehrstellen informieren und rund um das Thema Ausbildung und Beruf beraten lassen.

Bewerbungsmappen-Check –

So klappt's mit der Ausbildung!

Zusätzlich gibt es Informationen von den Experten in Sachen Bewerbung. Ausbildungssuchende können ihre kompletten Bewerbungsunterlagen auf Form und Inhalt checken lassen. Bewerbungsunterlagen können auch sofort am Bewerbungs-PC im BiZ erstellt werden, wenn Zeugnisse und alle notwendigen Unterlagen mitgebracht werden.

Die LAST MINUTE Ausbildungsaktion fand auch schon Ende Juli statt. Mehr als 60 Jugendliche, teils in Begleitung ihrer Eltern, kamen in die Arbeitsagentur, um sich über noch freie Lehrstellen zu informieren.

Dabei fanden einige auch noch berufliche Alternativen zu ihrem Berufswunsch. Insgesamt wurden fast 50 Ausbildungsangebote an die jugendlichen Besucher des Aktionsnachmittages übergeben.

Jugendliche mit weniger konkreten beruflichen Vorstellungen erhielten ein Gesprächsangebot für eine ausführliche Berufsberatung.

Iris Hoffmann,
Agentur für Arbeit Pirna

Die Volkshochschule informiert über neues Projekt

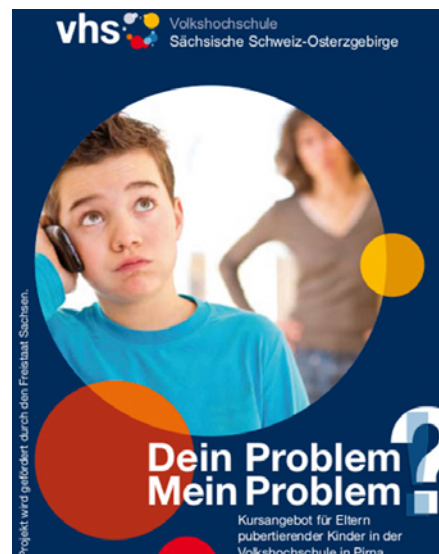
Dein Problem? Mein Problem! – wieder Elternprojekt an der VHS in Pirna

Die Volkshochschule startet im September Teil 2 ihres Projektes für Eltern zum Thema Pubertät. In einem Elternkurs über 5 Abende um besondere Aspekte dieser Lebensphase wie Drogenkonsum, sexuelle Orientierung, Vorurteile, aber auch um alltägliche Konfliktsituationen in der Familie gehen. Besonders Eltern von pubertierenden Kindern sind hier eingeladen, sich unter Anleitung einer Pädagogin über die nicht immer einfache Zeit der Pubertät und die damit auftauchenden Fragen auszutauschen.

Der Elternkurs startet am 10. September 2015, 18:00 Uhr und findet wöchentlich in der Volkshochschule in Pirna, Geschwister-Scholl-Straße 2 statt. Die Teilnahme ist für die Eltern komplett kostenfrei, dank einer Förderung des Projektes durch den Freistaat Sachsen. Weitere Infos gibt es unter www.vhs-ssoe.de.

Anmeldung zum Projekt ist ab sofort unter 03501 710990 bzw. info@vhs-ssoe.de möglich.

Astrid Günther, VHS-SSOE e.V.



Konzentriert geht's wie geschmiert!

Noch Plätze frei im September-Kurs! Konzentrationstraining für Grundschüler

Sind die Hausaufgaben für Sie und Ihr Kind ein täglicher Kampf? Fällt es Ihrem Kind schwer, sich gezielt einer Sache zuzuwenden und Aufgaben in angemessener Zeit zu erledigen?

Im September beginnt in unserer Beratungsstelle ein neuer Kurs des Konzentrationstrainings für Grundschulkinder, insbesondere auch für Kinder mit AD(H)S und anderen Konzentrationsstörungen. Wir arbeiten nach dem Konzept des

Marburger Konzentrationstrainings.

Inhalte der 6 Termine (in der Regel 1x pro Woche) sind hier neben gezielten Konzentrationsübungen auch Übungen zum Spannungsabbau und zur Schulung der Wahrnehmung. Das Training bietet neben Lern- und Arbeitseinheiten auch Spiel und Vergnügen. Am Ende wartet ein Preis aus der Schatzkiste als Belohnung für die Mühen.

Interessierte Eltern und Kinder können

sich dazu gern bei uns telefonisch oder persönlich informieren und anmelden: Erziehungs- und Familienberatungsstelle beim DRK Kreisverband Pirna e.V., Lange Str. 38 a, 01796 Pirna, Telefon 03501 57127-19, -20; beratungsstelle@drkpirna.de

Irene Pfemfert,
Leiterin Erziehungs- und Familienberatungsstelle

Jahresabschluss 2012 der Großen Kreisstadt Pirna

Beschluss – Nr. 15/0260-20.1 hat der Stadtrat am 07.07.2015 den Jahresabschluss 2012 der Großen Kreisstadt wie folgt festgestellt:
 Aufgrund von § 88b(2) der SächsGemO

1. Ergebnisrechnung in Euro	
ordentliche Erträge	56.927.316,75
ordentliche Aufwendungen	54.138.122,46
ordentliches Ergebnis	2.789.194,29
außerordentliche Erträge	436.820,90
außerordentliche Aufwendungen	399.978,36
Sonderergebnis	36.842,54
Gesamtergebnis	2.826.036,83
2. Finanzrechnung in Euro	
Einzahlungen aus laufender Verwaltungstätigkeit	49.903.619,54
Auszahlungen aus laufender Verwaltungstätigkeit	45.550.717,62
Zahlungsmittelsaldo aus laufender Verwaltungstätigkeit	4.352.901,92
Einzahlungen für Investitionen	12.858.986,78
Auszahlungen für Investitionen	23.159.192,46
Zahlungsmittelsaldo aus Investitionstätigkeit	-10.300.205,68
Finanzierungsmittelüberschuss	-5.947.303,76
Finanzierungsmittelsaldo aus Finanzierungstätigkeit	4.836.082,91
Änderung Finanzmittelbestand	-1.111.220,85
Saldo aus haushaltsunwirksamen Vorgängen	-104.690,25
Anfangsbestand an Zahlungsmitteln	13.397.428,31
Endbestand an Zahlungsmitteln	12.181.517,21

Aktivseite		31.12.2012	31.12.2011
		in EUR	
1. Anlagevermögen		281.840.928,51	273.174.002,31
a)	Immaterielle Vermögensgegenstände	184.607,39	179.913,23
b)	Sonderposten für geleistete Investitionszuwendungen	44.440.802,92	38.562.933,30
c)	Sachanlagevermögen	224.170.960,55	221.518.970,56
aa)	Unbebaute Grundstücke und grundstücksgleiche Rechte an solchen	10.755.292,13	9.555.304,92



Aktivseite		31.12.2012	31.12.2011
bb)	Bebaute Grundstücke und grundstücksgleiche Rechte an solchen	94.969.250,32	95.707.690,73
cc)	Infrastrukturvermögen	94.354.255,26	96.142.080,87
dd)	Bauten auf fremden Grund und Boden	0,00	0,00
ee)	Kunstgegenstände und Kulturdenkmäler	4.826.333,30	4.811.085,30
ff)	Maschinen, technische Anlagen, Fahrzeuge	2.494.512,46	2.421.577,11
gg)	Betriebs- und Geschäftsausstattung, Tiere	3.384.908,66	3.357.450,71
hh)	Geleistete Anzahlungen und Anlagen im Bau	13.386.408,42	9.523.780,92
d)	Finanzanlagevermögen	13.044.557,65	12.912.185,22
aa)	Anteile an verbundenen Unternehmen	12.862.560,78	12.730.935,43
bb)	Beteiligungen	181.996,87	181.249,79
cc)	Sondervermögen	0,00	0,00
dd)	Ausleihungen	0,00	0,00
ee)	Wertpapiere	0,00	0,00
2. Umlaufvermögen		26.732.029,24	34.301.868,30
a)	Vorräte	141.806,68	108.282,99
b)	Öffentlich-rechtliche Forderungen und Forderungen aus Transferleistungen	14.134.801,51	20.585.479,84
c)	Privatrechtliche Forderungen, Wertpapiere des Umlaufvermögens	273.903,84	210.677,16
d)	Liquide Mittel	12.181.517,21	13.397.428,31
3. Aktive Rechnungsabgrenzungsposten		99.440,06	122.294,54
4. Nicht durch Kapitalposition gedeckter Fehlbetrag		0,00	0,00
BILANZSUMME AKTIVA		308.672.397,81	307.598.165,15

Passivseite		31.12.2012	31.12.2011
		in EUR	
1. Kapitalposition		125.384.643,14	121.214.486,85
a)	Basiskapital	107.391.336,47	101.672.341,01
b)	Rücklagen	17.993.306,67	19.542.145,84
aa)	Rücklagen aus Überschüssen des ordentlichen Ergebnisses	17.523.304,80	14.778.842,51
bb)	Rücklagen aus Überschüssen des Sonderergebnisses	470.001,87	433.159,33
cc)	Rücklagen aus nicht ertragswirksam aufzulösenden Zuwendungen	0,00	4.330.144,00
dd)	Zweckgebundene und sonstige Rücklagen	0,00	0,00
c)	Ergebnis	0,00	0,00
aa)	Vortrag von Fehlbeträgen aus den Vorjahren	0,00	0,00
bb)	Jahresüberschuss oder Jahresfehlbetrag	0,00	0,00

Passivseite		31.12.2012	31.12.2011
2. Sonderposten		137.319.422,45	130.851.089,37
a)	Sonderposten für empfangene Investitionszuwendungen	135.514.678,41	128.499.468,76
b)	Sonderposten für Investitionsbeiträge	949.025,96	693.036,63
c)	Sonderposten für den Gebührenaussgleich	0,00	0,00
d)	Sonstige Sonderposten	855.718,08	1.658.583,98
3. Rückstellungen		2.181.459,68	4.373.635,85
a)	Rückstellungen für Pensionen und Beihilfen	0,00	1.344.093,00
b)	Rückst. für Entgeltzahlung f. Zeiten der Freistellung von der Arbeit im Rahmen ATZ, Urlaubsanspr., Überstunden u. ä. M.	1.125.287,08	1.746.117,75
c)	Rückstellungen für Rekultivierung und Nachsorge von Deponien	297.500,00	297.500,00
d)	Rückstellungen für die Sanierung von Altlasten und sonstige Umweltschutzmaßnahmen	0,00	0,00
e)	Rückstellungen für ungewisse Verbindlichkeiten aus steuerkraftabhängigen Umlagen im Rahmen des Finanzausgleichs	0,00	0,00
f)	Rückstellungen für ungewisse Verbindlichkeiten aufgrund von Steuerschuldverhältnissen	0,00	0,00
g)	Rückstellungen für drohende Verpfl. aus anhängigen Gerichtsverfahren sowie Bürgschaften, Gewährleistungen	431.382,45	440.410,83
h)	Rückstellungen für unterlassene Aufwendungen für Instandhaltung im Haushaltsjahr	266.371,75	484.595,87
i)	Rückstellungen für vertragliche Verpflichtungen gegenüber Dritten im laufenden Haushaltsjahr	60.918,40	60.918,40
4. Verbindlichkeiten		41.295.915,47	48.393.931,33
a)	Anleihen	0,00	0,00
b)	Verbindlichkeiten aus Kreditaufnahmen	17.166.197,65	12.330.114,74
c)	Verbindlichkeiten aus Kreditaufnahmen wirtschaftlich gleichkommenden Rechtsgeschäften	0,00	0,00
d)	Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	3.067.934,36	4.465.300,00
e)	Verbindlichkeiten aus Transferleistungen	65.779,05	172.285,02
f)	Sonstige Verbindlichkeiten	20.996.004,41	31.426.231,57
5. Passive Rechnungsabgrenzungsposten		2.490.957,07	2.765.021,75
BILANZSUMME PASSIVA		308.672.397,81	307.598.165,15



Der Jahresabschluss 2012 der Großen Kreisstadt Pirna liegt mit dem Rechenschaftsbericht und dem Anhang in der Zeit vom 24.08.2015 bis 01.09.2015 während der Dienstzeiten in der Stadtverwaltung Pirna, Stadtkämmerei, Stadthaus IV, Schmiedestraße 47, 1. OG, Zimmer 06/07 aus.

Dienstzeiten sind, außer den gesetzlichen Feiertagen:

- Montag 8:00 - bis 12:00 und 13:00 - 15:00 Uhr
- Dienstag 8:00 - 12:00 und 13:00 - 16:00 Uhr
- Mittwoch 8:00 - 12:00 und 13:00 - 15:00 Uhr

- Donnerstag 8:00 - 12:00 und 13:00 - 18:00 Uhr
- Freitag 8:00 - 12:00 Uhr

Pirna, 30.07.2015
Klaus-Peter Hanke
Oberbürgermeister

Sitzungsplan für den Monat September 2015

Öffentliche Bekanntmachung der Stadtverwaltung Pirna

Datum, Uhrzeit	Sitzung	Tagungsort
Donnerstag, 03.09.2015, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss	großer Ratssaal
Montag, 07.09.2015, 18:30 Uhr	Ortschaftsrates Birkwitz-Pratzschitz	Ratssaal des Ortschaftsrates Birkwitz-Pratzschitz
Dienstag, 08.09.2015, 18:30 Uhr	Ortschaftsrates Graupa	Versammlungsraum Turnhalle
Dienstag, 22.09.2015, 18:00 Uhr	Stadtrat Pirna	großer Ratssaal
Dienstag, 29.09.2015, 18:00 Uhr	Gemeinschaftsausschuss Dohma	kleiner Ratssaal

Im Sitzungsplan sind diejenigen Sitzungen aufgenommen worden, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung bekannt waren und voraussichtlich stattfinden werden. Bekanntgabe der Tagesordnung der öffentlichen Sitzungen des Stadtrates und seiner Ausschüsse erfolgt jeweils zehn Tage vor der Sitzung ortsüblich

- am Rathaus der Großen Kreisstadt Pirna – Südseite
 - im Ortsteil Graupa am Tschalkowskiplatz (Nähe Bushaltestelle) sowie
 - im Ortsteil Birkwitz-Pratzschitz auf der Pratzschitzer Str. 198a (vor der Kindertagesstätte)
- im verschließbaren Schaukasten.

Pirna, 19.08.2015
Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister



Die Tagesordnung der Stadtrats- und Ausschusssitzungen finden Sie zusätzlich im Internet unter www.stadtrat.pirna.de

Veröffentlichung einer Einwohneranfrage aus der 12. Sitzung des Stadtrates Pirna am 07.07.2015

Herr Dr. Flegel stellte folgende Frage:

Wie dem Oberbürgermeister und den Stadträten bekannt ist, beschäftigt die Mitglieder des Sozialen Bürgerinteressenverbandes insbesondere ihrer Stadtentwicklungs-Initiative die Bebauung der Vogelwiese. Dazu wurden Ihnen bereits wiederholt Vorschläge unterbreitet. Da mich viele gebeten haben, unsere

Vorschläge Ihnen in der Stadtratssitzung nochmals zu unterbreiten, möchte ich das hiermit tun.

1. Warum wurden bisher nicht die der Stadt vorliegenden Vorschläge zur Erhöhung der Attraktivität Pirnas gründlich geprüft, ob an dieser exponierten Lage auf der Vogelwiese neben Wohngebäuden nicht auch ein für die Große

Kreisstadt dringend benötigtes kulturelles Zentrum (mit Gaststätte, Café und evtl. mit einem Hotel für Touristen und Schulungsgruppen) errichtet werden kann? Das einmalige Panorama auf die Elbe, das Stadtgebiet, nach Dresden und das Erzgebirge werden von sehr vielen Einwohnern und auch näher gelegenen Orten als ein erstrangiger An-

- ziehungspunkt gesehen.
2. Warum hat man nicht dafür Sorge getragen, dass bei dieser das Stadtbild prägenden Fläche dort nicht auch Gebäude errichtet werden, die die Skyline von Pirna verschönern können? Stattdessen werden Häuser mit Flach- und Pultdächern ähnlich einer Barackensiedlung vorgeschrieben, die in keiner Weise in das Copitzer Stadtbild passen.
 3. Unter der Bevölkerung und den Mitgliedern der Stadtentwicklungsinitiative des Sozialen Bürgerinteressenverbandes ist diese rigorose Ablehnung der zusätzlichen Bebauungsvorschläge in keiner Weise nachzuvollziehen. Deshalb stellen sich u.a. solche Fragen wie: Welche Verwandten und Bekannten von Verantwortlichen der Stadt sollen auf der Vogelwiese Grundstücke zugeschoben bekommen? – da man nur solche Beweggründe vermuten kann, denn der dringende Bedarf eines solchen von uns vorgeschlagenen Vorzeigeobjektes ist unstrittig vorhanden. Wird das überprüft werden?
 4. Die Notwendigkeit eines kulturellen Zentrums für die Große Kreisstadt wur-

de sogar vom Landrat, Herrn Geisler, erneut im vergangenen Monat unterstrichen und von ihm seine Unterstützung voll zugesichert.

Dann brauchten auch z. B. die Pirnaer Abiturklassen nicht mit ihrer Abiturabschlussfeier nach Neustadt oder Bürger mit ihren Besuchern oft nach Dresden zu gehen. Finden die Verantwortlichen der Stadt es nicht endlich blamabel? Warum gib es dafür nach 25 Jahren in der Stadt keinerlei Konzeptionen?

Antwort des Bürgermeisters vom 24.07.2015:

Zu 1. und 2.: Die Vorschläge wurden von der Verwaltung bereits geprüft. Auf Ihre Anfrage vom 20.09.2014 wurde Ihnen mit Schreiben vom 28.10.2014 geantwortet.

Die Stadt hat eine Kulturentwicklungskonzeption erarbeitet und am 28.09.2010 im Stadtrat vorgestellt. Darin ist der Standort „Vogelwiese“ nicht ausgewiesen.

Die Ansiedlung einer Gaststätte bzw. eines Cafés bzw. eine Verschönerung der „Skyline von Pirna“ sieht das Bebauungskonzept der Vogelwiese gerade nicht vor. Ziel ist es, den „Grüngürtel“ an der Fels-

kante des Burglehnpfades ökologisch aufzuwerten.

Damit ergeben sich keine bewusst freigestellten Sichtbeziehungen in Richtung Elbtal, die diesen Standort als Hotel/Café oder für besondere Bauformen attraktiv machen. Die Art der Bebauung als „Barackensiedlung“ zu bezeichnen, ist eine sehr subjektive Wahrnehmung, die ohne Erklärung nicht nachzuvollziehen ist. Das Bebauungskonzept der Vogelwiese schafft eine in sich geordnete Formenvielfalt, die den Ansprüchen an zeitgemäßes Wohnen gerecht wird.

Zu 3.: Ihre Frage enthält Unterstellungen, die einer Grundlage entbehren.

Ihr Argument, dass im Rahmen einer demokratisch gefassten Stadtratsentscheidung Ihre Vorschläge nicht übernommen wurden, stützt in keiner Weise die von Ihnen geäußerte Vermutung.

Zu 4.: Der Stadtverwaltung ist ein derartiges „Unterstützungsschreiben“ durch den Landrat nicht bekannt. Die Ausstattung an (städtischen) Kultureinrichtungen obliegt der Stadt Pirna. In diesem Zusammenhang ist auf die Kulturentwicklungskonzeption zu verweisen.

„Aus datenschutzrechtlichen Gründen wird die ‚Öffentliche Zustellung gemäß § 15 Verwaltungszustellungsgesetz für den Freistaat Sachsen (SächsVwZG)‘ nicht im Internetauftritt der Stadt Pirna veröffentlicht. Sie kann in der gedruckten Ausgabe des Amtsblattes der Stadt Pirna ‚Pirnaer Anzeiger‘ Nr. 16/15 vom 19.08.2014 nachgelesen werden.“

Ende der öffentlichen Bekanntmachungen

Kultur- und
Tourismusgesellschaft
Pirna mbH

STADTMUSEUM PIRNA ♦ RICHARDWAGNERSTÄTTEN GRAUPA ♦ HERDERHALLE PIRNA

RICHARDWAGNERSTÄTTEN

„Zwischenbilanz“ – Künstlergespräch

**Peter Kopp stellt seinen
künstlerischen Werdegang vor**

Peter Kopp, Stipendiat des Richard-Wagner-Verbandes von 1992, berichtet über seinen künstlerischen Werdegang. Er ist Gründer und Leiter von Vocal Concert Dresden, seit 1995 ist Peter Kopp zudem als Chordirigent beim Dresdner Kreuzchor tätig. Sein breites musikalisches Interesse findet in Konzerten und CD-Produktionen beredten Ausdruck, die intensive Beschäftigung und treffende Präsentation der Kostbarkeiten sächsischer Musikgeschichte sowie von Werken des italienischen



Peter Kopp (Foto: Astrid Ackermann)

Barock haben sowohl beim Publikum als auch bei der internationalen Musikpresse besondere Resonanz erfahren. Aber auch für die Musik der Renaissance, Romantik und Moderne findet er zu interessanten und beeindruckenden Interpretationen. Eine Veranstaltung des Wagner-Verbandes Dresden e.V.

■ **Sa 5.9. | 15:00 Uhr | Jagdschloss
Graupa**
Eintritt frei, Spenden erbeten

STADTMUSEUM PIRNA

Mit Kletterseil und Pinsel

**Sonderausstellung über die
Bergmalerin Irmgard Uhlig
(1910 – 2011)**

„Meine Heimat sind die Berge“ – es gibt keinen treffenderen Ausspruch Irmgard Uhligs zu ihrem Lebensinhalt. Ob in den Alpen, den Dolomiten, am Elbrus, in China, Bulgarien oder in den USA, stets war sie



Sommerwand - Irmgard Uhlig (Foto: KTP)

als Malerin und Bergsteigerin unterwegs. Ihre besondere Liebe galt der heimatlichen Sächsischen Schweiz, wo sie sich als Bergsteigerin die reizvollsten Standorte und Perspektiven erschloss.

Irmgard Uhlig war stets eine Freilandmalerin, anfangs zeichnend, bald aber die Aquarelltechnik bevorzugend. Es sind vor allem ihre zahlreichen stimmungsvollen und farbintensiven Bilder der Felslandschaft, die sie bekannt machten und die über Jahrzehnte in der Öffentlichkeit das Bild der Sächsischen Schweiz mitprägten. Die Sonderausstellung im Pirnaer Stadtmuseum zeigt noch bis zum 8. November neben typischen Aquarellen der Sächsischen Schweiz auch überraschende künstlerische Arbeiten aus anderen Regionen und stellt ihr Wirken im Landschaftsschutz des Elbsandsteingebirges vor.

■ **Sa 22.8. | 14:00 Uhr | Stadtmuseum
Pirna**

Vernissage zur Sonderausstellung,
Eintritt frei

Buchpremiere im Stadtmuseum Pirna

**Die Eroberung der Sächsischen
Schweiz**

Am 1. September 2015, 18:00 Uhr, lädt das Stadtmuseum zu einer Buchpremiere in den Kapitelsaal des Hauses ein. Vorge stellt wird der Band „Die Eroberung der Sächsischen Schweiz“. Dieser erscheint in der Publikationsreihe des Stadtmuseums, die im Umfang erweitert und mit einem neuen Layout fortgesetzt wird. Zehn Autoren behandeln in 16 Beiträgen verschiedene Aspekte zur Geschichte des Fremdenverkehrs vom ausgehenden 18. Jahrhundert bis in die Gegenwart. Einführend erhält der Leser Informationen zum Aufkommen des Begriffs „Sächsische Schweiz“. Nachfolgende Beiträge thematisieren die Reiseliteratur und das Entstehen einer touristischen Infrastruktur, widmen sich der Verkehrserschließung, den Bergwirtschaften oder neuen Bauformen in der Sächsischen Schweiz. Dargestellt wird die Konfrontation mit Vertretern des Landschaftsschutzes in Zusammenhang mit Plänen zum Bau einer Bastei-Drahtseilbahn. Weitere Beiträge untersuchen das Wirken von Personen und Vereinen. Im Mittelpunkt stehen die Fremdenführer und Sesselträger, der Gebirgsverein für die Sächsische Schweiz und der Schandauer Hotelier Rudolf Sendig. Die Hintere Sächsische Schweiz erhält gesonderte Betrachtungen, ebenso die sportliche Erschließung durch Wanderer, Bergsteiger und Naturfreunde. Weitere Themen sind der Fremdenverkehr im Zweiten Weltkrieg und das gewerkschaftliche Erholungswesen zu DDR-Zeiten. Abschließend enthält der Band Betrachtungen zu aktuellen Trends. Das Buch ist durchgehend farbig gedruckt, umfasst 186 Seiten und 130 Abbildungen. Der Ladenpreis beträgt 17,95 €. Zur Buch-

STADTBIBLIOTHEK PIRNA ♦ TOURISTSERVICE PIRNA ♦ FESTE FEIERN – PIRNATÜRLICH

Kultur- und
Tourismusgesellschaft
Pirna mbH

präsentation gibt es für alle Interessenten mit 15,00 € einen Vorzugspreis.

■ **Di 1.9. | 18:00 Uhr | Stadtmuseum Pirna**
Eintritt frei

STADTBIBLIOTHEK PIRNA

Weltrekord-Lesen in Pirna!

Die ganz andere Sprachreise

„Mit 80 Lesungen um die Welt“ ist der Kinderbuchautor Stefan Gemmel gemeinsam mit der Leserattenservice GmbH Eva Pfitzner unterwegs. Stefan Gemmel reist in möglichst kurzer Zeit durch alle Bundesländer und liest für Kinder. Am Ende dieser Reise sollen ein Eintrag ins „Guinness Buch der Rekorde“, ein Klangteppich der beteiligten Kinder und jede Menge toller Eindrücke stehen. Dabei macht die Weltrekordlesung am 23. September auch Station in Pirna. Hier erwarten ihn die Kinder der Lessing-Grundschule und sind sicher mächtig gespannt und aufgeregt. Denn auch sie beteiligen sich am großen Klangteppich. Dazu wird eine Textpassage aus Stefans Buch von verschiedenen Kindern gesprochen, gesungen... Und das tut jedes Kind auf seine eigene Art und Mundart. Aus allen Beiträgen aller Bundesländer entsteht dann, ähnlich wie bei einem Quilt, ein Teppich – ein Klangteppich. Er bildet sozusagen eine Landkarte unserer Republik ab und wird auch im Internet abrufbar sein. Aus welchem Buch Stefan Gemmel liest und was die Kinder der Lessing-Grundschule für ihn vorbereitet haben, verrät dann der nächste Beitrag zum „Weltrekordlesen“. Informationen unter www.weltrekord-lesen.de.

Medienpädagogische Angebote

Wissensvermittlung in lockerer Form

In wenigen Tagen beginnt das neue Schuljahr. Vor Lehrern und Schülern liegen viele

Aufgaben, die es gemeinsam zu bewältigen gilt. Mit ihren medienpädagogischen Angeboten kann die Stadtbibliothek Pirna gezielt Unterstützung geben und das eine oder andere Thema in lockerer Form vermitteln helfen. Orientiert am sächsischen Lehrplan halten sie folgende Angebote bereit:

Grund- und Förderschulen:

Bib(bliotheks)fit – der Bibliotheksführerschein (ab Ende Kl. 1, Beginn Kl. 2 bis 3 Termine mit je 2 UE); Bookslam – Bücher mal anders (Kl. 2 bis 4, 1 UE); Lesenächte unterm Dach (Kl. 3 bis 4, Termine freitags 19:30 Uhr bis Samstag 8:00 Uhr)

Ansprechpartner: Karin Herzog, Tel.: 03501 556375/556278, stadtbibliothek@pirna.de

Oberschulen und Gymnasien:

Entdecke Welten! – Einführung in die Bibliotheksbenutzung (Kl. 5, 2 UE); Kalender-Rallye – Hausführung mit Rechercheaufgaben (ab Ende Kl. 4 bis 6, 2 UE); Bookslam – Bücher mal anders (Kl. 5 bis 8, 1 UE); Lesenächte unterm Dach (Kl. 5 bis 7, Termine freitags 19:30 Uhr bis Samstag 8:00 Uhr); Vorlesewettbewerb der 6. Klassen; Kunterbunte Medienwelt – Recherchieren konventionell und online (Kl. 6, 7 und 11, 2 UE)

Ansprechpartner: Ulrike List, Tel.: 03501 556375/556280, stadtbibliothek@pirna.de
Für Projekttag und den „Tag der offenen Tür“ werden vielfältige Angebote bereitgehalten, die bitte rechtzeitig angefragt werden sollten.

Allen SchulanfängerInnen wünscht das Bibliotheksteam viel Spaß bei der Schuleingangsfeier und allen Kindern einen guten Start ins neue Schuljahr.

TOURISTSERVICE PIRNA

Aus Pirnas Schatzkiste

Stadtführung mit Unikats-Geheimnissen

Am Freitag, 21. August 2015, findet die Stadtführung „Aus Pirnas Schatzkiste“ das nächste Mal statt. Neben zahlreichen Informationen zur Geschichte der Stadt

und zu den Sehenswürdigkeiten wird der Rundgang durch die Innenstadt heitere Geschichten und Geheimnisse rund um die Pirnaer Unikate enthalten.

Die Führung findet während der Hauptsaison immer am dritten Freitag des Monats um 17:00 Uhr statt und dauert insgesamt 120 Minuten. In jeder Unikats-Führung werden zwei der zertifizierten Besonderheiten genauer unter die Lupe genommen.

■ **Fr 21.8. | 17:00 Uhr | Altstadt**
Start: TouristService, Eintritt: 9 €

Pirna und die Reformation in Sachsen

Themenstadtführung

Die Themen-Stadtführung „Pirna und die Reformation in Sachsen“ findet am 30. August um 11:00 Uhr als öffentliche Stadtführung statt.

„Sobald das Geld im Kasten klingt, die Seele in den Himmel springt“ so lautet der Satz, mit dem Johannes Tetzel Ablasshandel in einer ganz speziellen Art und Weise betrieben haben soll, welche auch den Anlass für Lu-



Reformation in Pirna (Foto: KTP)

thers Thesenanschlag gab. Aber auch andere wichtige Protagonisten aus der Reformationszeit haben eine Verbindung nach Pirna. Entlang der steinernen Zeugen aus dieser Zeit beinhaltet die besondere Stadtführung unter anderem die Besichtigung der Stadtkirche St. Marien und der original erhaltenen Bohlenstube (1381) in Tetzels Geburtshaus.

■ **So 30.8. | 11:00 Uhr | Altstadt**
Start: TouristService, Eintritt: 6 €

Bilder einer Auszeit

Sechs Monate mit dem Fahrrad durch Südamerika

Beeindruckender Bild- und Filmvortrag im Soziokulturellen Zentrum Sonnenstein Jana und Thomas, zwei gebürtige Pirnaer, wollten gern einmal „länger“ verreisen und das am liebsten per Rad. Auf vorhergehenden Reisen hatten sie festgestellt, dass dies für sie beide das Fahrzeug ist, mit dem man am besten in Kontakt zu Einheimischen kommt und trotzdem eine gewisse Strecke zurücklegen kann.

Nachdem beide Arbeitgeber einer Auszeit zustimmten, machten sich die zwei auf ihren Weg durch Peru, Bolivien, Argentinien, Chile und Uruguay. Dabei legten sie 6600km auf ihren Rädern zurück und noch einmal ebenso viel per Bus und Autostopp. Sie bemühten sich, so wenig wie möglich „Touristen“ zu sein, sondern „Reisende“. Begegnungen am Straßenrand, Einblicke in Kultur, Tierwelt und die Lebensart der Südamerikaner stellten Jana und Thomas in ihrer Bilder-Filmshow am 10. Juli 2015 ab 17:00 Uhr im Soziokulturellen Zentrum Pirna-Sonnenstein vor.

Zahlreiche Interessierte strömten in unser Zentrum – die letzten Stuhlreserven wurden im Veranstaltungsraum aktiviert – und dann lauschten alle gebannt den faszinierenden Berichten der beiden Weltbummler! Bei so viel geballter Aufmerksamkeit braucht es eine Pause, die von den Besuchern neben einer kulinarischen Stärkung auch zum Austausch über die vielen Eindrücke des Vortrages genutzt wurde.

Nach über drei Stunden konnten wir beim aktuellen Puhys-Song „Es war schön“ eine Zusammenfassung der Reise in Bildern genießen und fanden: Es war wirklich schön, dieses halbe Reisejahr miterlebt zu haben! Vielen Dank für diesen interessanten Abend, der in einer Fragerunde aus dem Publikum seinen Abschluss fand! Auf weitere, interessante Reisen – und es wäre schön, wenn es ein Wiedersehen bei uns im Zentrum mit neuen Reiseimpressionen gibt!

Danke auch an die Besucher des Abends, die für ein in 2.500 m Höhe liegendes Krankenhaus sowie eine Schule in Peru gespendet haben, die vor allem von der

indigenen Bevölkerung genutzt werden. Es konnte eine Summe von 375,11 € ermittelt werden, die umgehend dem Diospi Suyana e.V. überwiesen wurde, der seine Arbeit ausschließlich mit Spenden- und Fördermitteln realisiert. Somit erfüllten sich die beiden Globetrotter auch dieses Ziel – die Unterstützung eines sozialen Projektes! Ziel ist, für jeden der 6600 gefahrenen Kilometer einen Euro zusammen zu bekommen.

Als sozialer Verein greifen wir dieses Thema gern auf und freuen uns über weitere Spenden für diese Einrichtungen!

Kerstin Hübener, ATZE e.V.



Bilder einer Auszeit (Foto: Atze e. V.)

Offener Treff im Kontaktcafe

Diakonie Pirna lädt ein

Menschen sitzen in ungezwungener Atmosphäre an einem Tisch im Diakonie- und Kirchgemeindegemeinschaftszentrum Pirna-Copitz. Eine Besucherin hat zur Freude aller einen frischgebackenen Kuchen mitgebracht. Wie fast jeden Mittwoch zwischen 14:00 – 17:00 Uhr schauen vor allem Copitzer Anwohner im Kontaktcafe vorbei und verweilen einen Moment. Mancher bleibt nur für einen kurzen „Schwatz“ und genießt eine Tasse Kaffee.

Oder vielleicht doch eine Runde „Mensch ärgere dich nicht“...? Wohl kaum ein an-

deres Gesellschaftsspiel löst manche anfängliche Schwierigkeit bei der Kontaktaufnahme, erhellt das Gemüt und lässt die Alltagssorgen für einen Moment vergessen. Der Name des Spiels ist auch an diesem Nachmittag Programm.

Die Besucher im Alter von 35 bis 80 Jahren verbindet die Sehnsucht nach sozialen Kontakten sowie der Begegnung und dem Gespräch miteinander. Manchem Besucher fiel es schwer, sich erstmalig auf den Weg zu machen. Bereut haben es die wenigsten. Fühlen auch Sie sich eingeladen.

Dieses von Pirnaer Bürgern organisierte Angebot ist kostenlos und kann von jedem Interessenten genutzt werden. Für individuelle Beratungsgespräche stehen außerdem Sozialarbeiter als Ansprechpartner zur Verfügung.

Kontakt: Diakonie- und Kirchgemeindegemeinschaftszentrum Pirna-Copitz, Schillerstr. 21a, 01796 Pirna, Telefon 03501 5710171, Ansprechprt: Dipl. Sozialarbeiter Alexander Kwak

Alexander Kwak, Diakonie Pirna

Rückblick auf ein internationales Turnfestival ohne Leistungsdruck

Rund 21.000 Teilnehmer und mittendrin die acht Teilnehmerinnen der Frauen-Aerobic-Gruppe des ESV Lok Pirna e.V. verbrachten erlebnisreiche Sporttage bei der 15. Weltgymnaestrada vom 12. – 18. Juli 2015 in Helsinki. Zur Eröffnungsfeier zogen alle 53 teilnehmenden Nationen unter dem Jubel der Zuschauer in das Olympiastadion ein. Dieses Sportevent bezeichnet als GYMNAESTRADA ist das größte Breitensportfest der Showvorführungen. Mit 1.047 Teilnehmern zwischen 12 und 70 Jahren nahmen wir an der Großgruppenvorführung der deutschen Delegation teil. Trotz mäßig gefüllter Zuschauerränge gaben alle ihr Bestes und selbst bei starkem Regen herrschte eine tolle Stimmung im Stadion.

Neben dem freudbetonten Sporttreiben standen Erfahrungsaustausch, Kommunikation und Geselligkeit im Mittelpunkt der Woche. Die Stadt Helsinki und deren nähere Umgebung wurde erkundet. Eine Schifffahrt vorbei an den vielen Inseln tat unseren strapazierten Füßen recht gut. Nach sieben ereignisreichen Tagen kehrten



Show in Helsinki (Foto: Karl Obermayr)

wir voller neuer Eindrücke und Ideen zurück. Wir erlebten einen Schaukasten der turnerischen und gymnastischen Vielfalt. Das weltgrößte Sportevent wird allen noch lange in Erinnerung bleiben!

Die Frauen-Aerobic-Gruppe möchte sich nochmals bei allen Unterstützern recht herzlich bedanken!

Birgit Wehner, ESV Lok Pirna e.V.

Alle Schwimmabzeichen kostenlos

Unentgeltliche Schwimmprüfungen und freie Führungen im Geibeltbad

Am 29. August gibt es im Geibeltbad Pirna in der Zeit von 10:00 bis 16:00 Uhr ein besonderes Angebot. Ob nun Bronze, Silber oder Gold ... an diesem Tag können alle Schwimmabzeichen für den Schwimm- oder Jugendschwimmpass kostenlos abgelegt werden. Aufgrund der längeren Prüfzeiten wird bei den Schwimmpässen um telefonische Voranmeldung gebeten. Für Seepferdchen genügt es auch, sich am Empfang anzumelden, bevor das Bad betreten wird. Zudem werden auch kostenfreie Führungen durch die Technik des Geibeltbades geboten. Die Startzeiten sind um 10:00, 13:00 und 16:00 Uhr an der Rezeption. Eine Anmeldung am Empfang des Bades wird hier ebenfalls erbeten. Es gelten die regulären Eintrittspreise. Telefon 03501 710900 oder auf www.geibeltbad-pirna.de. (UUI)

Ruder-Team zur UNIVERSIADE in Korea

Bei der Universiade startete ein vom deutschen Hochschulsport (ADH) und dem Ruderverband (DRV) nominiertes Team. Unter ihnen Ulrike Törpsch und Tim Grohmann aus Sachsen. Für beide Athleten hatte es leider nicht für die Qualifikation zur WM 2015 gereicht. Ihre weitere Anwartschaft auf einen solchen Platz konnten Beide jedoch in Korea eindrucksvoll unter Beweis stellen. Die Konkurrenz war dabei „weltmeisterlich“.

Ergebnisse

Silbermedaille im W4- Frauen-Vierer ohne Steuerfrau

Anna-Maria Götz,
Uni Mainz/Mainzer Ruderverein
Ulrike Törpsch,
FU Berlin/Pirnaer Ruderverein 1872
Johanna Te Neues,
Uni Duisburg-Essen/Crefelder Ruder-Club
Lea-Kathleen Kühne,
Uni Mainz/Mainzer Ruderverein

Bronzemedaille im M2x Männer-Doppelzweier

Timo Piontek,
HfPV Wiesbaden/Koblenzer Ruderclub
Rhenania
Tim Grohmann,
Uni Leipzig/SC Dhfk Leipzig

Christian Ziegra,
Vereinsprecher PRV 1872



Ulrike Törpsch bei der Universiade
(Foto: PRV 1872 e. V.)

Infos im BiZ zur Karriere Bundeswehr

Informationen der Agentur für Arbeit Pirna über Veranstaltungen zur

Karriere- und Wehrdienstberatung Bundeswehr am Donnerstag 27. August 2015 nach Termin.

Mit Uniform oder in Zivil, die Bundeswehr braucht in vielen Bereichen qualifizierte Fachleute. Dabei ist das Berufsspektrum breit gefächert. Ob Marine, Heer, Luftwaffe oder Streitkräftebasis, die Laufbahn

der Bundeswehr bietet vielfältige Möglichkeiten. Die Tätigkeitsfelder im zivilen Sektor reichen von gewerblich technischen Berufen, über Verwaltungs- und Dienstleistungsberufe bis zu Berufsfeldern im medizinischen Fach. Attraktive Berufs- und Karrierechancen also - bei einem der größten deutschen Arbeitgeber!

Anmeldung bitte telefonisch bei den Karriereberatern der Bundeswehr unter der Telefonnummer 0351 4654 – 4195.

Die Karriereberater der Bundeswehr sind regelmäßig monatlich jeden 4. Donnerstag im BiZ.

Iris Hoffmann, Agentur für Arbeit Pirna

Kultur- und Veranstaltungskalender 20. August bis 2. September 2015

Ausstellungen, Lesungen & Vorträge

Montag, Mittwoch, Freitag 8:00 – 12:00 Uhr Dienstag, Donnerstag 8:00 – 19:00 Uhr

Aus dem „Pirnaer Tagebuch“ – Malerei von Hernando León
Ausstellung,
Rathaus

Seit 10. August

Ausstellung Maler Kurt Steinert,
ATZE e. V.

Ab 22. August

Ausstellung Irmgard Uhlig – Ein Leben mit den Bergen, ein Leben für die Berge,
Stadtmuseum Pirna

Bis 27. August

Am Sonnenstein - Arbeiten auf Papier, Mägdleinschule
Kuratorium
Altstadt Pirna e. V.

Bis 28. August

Ausstellung „Väterbilder-Jungenbilder“, Stadthaus Pirna
Stadtverwaltung
Gleichstellungsbeauftragte

Bis 28. August

„Farbige Ansichten“ Gisbert Denkert, Rathaus
Stadtverwaltung
Gleichstellungsbeauftragte

Bis 8. November

In memoriam Prof. Werner Schmidt, Ausstellung

Stadtmuseum Pirna

Bis 15. November

Bomben auf Pirna,
Ausstellung,
Stadtmuseum Pirna

Wanderungen & Führungen

20. / 27. August – 21:00 Uhr

Auf Nachtwächters Fußstapfen, Führung,
Treff: Marienkirche
„ne Pirn'sche Marke

21. August – 17:00 Uhr

Aus Pirnas Schatzkiste, Führung, Treff: Am Markt 7
TouristService

21. / 22. / 28. / 29. August – 21:00 Uhr

Nachtwächters Extratour, Führung, Treff: Marienkirche
„ne Pirn'sche Marke

22. / 29. August – 11:00 Uhr

Stadtgang mit Wolfgang, Führung Treff: Am Markt 7
„ne Pirn'sche Marke

22. / 24. / 28. / 31. August – 14:00 Uhr

Altstadtführung, Treff: Am Markt 7
TouristService

23. / 30. August – 14:00 Uhr

Bastionenführung,
Treff: Am Markt 7
TouristService

25. August / 1. September – 18:00 Uhr

Pirn'scher Dämmerstopp,
Treff: Am Markt 7
„ne Pirn'sche Marke

26. August / 2. September – 18:00 Uhr

Biddeln mit Landwein und Schniddeln, Führung,
Treff: Am Markt 7
TouristService

30. August – 11:00 Uhr

Pirna und die Reformation
in Sachsen,
Treff: Am Markt 7
TouristService

Veranstaltungen, Feste & Familiäres

29. August – 10:00 Uhr

Tag der offenen Tür, Alt-Rottwerndorf 28
Modelleisenbahnclub
„Theodor Kunz“ e. V.

29. August – 22:00 Uhr

Party für junge Erwachsene,
Herderhalle Pirna
Sound Identity

29. August – 14:00 Uhr

DJ Eddy,
Gemeindezentrum Birkwitz-Pratzschwitz

Senioren

25. August – 14:00 Uhr

Informationsveranstaltung,
Varkausring 1b ATZE e. V.
HomeInstead

27. August – 13:30 Uhr

Spielesachmittag,
Seniorentreff
ProGraupa e. V.

29. August – 9:00 Uhr

Busfahrt Leinentage
Rammenau,
ProGraupa e. V.

1. September – 13:45 Uhr

Seniorentreff und Geburtstag des Monats,
ProGraupa e. V.

Sonstiges

30. August – 15:00 Uhr

Meditation am Sonntag und Cafe,
Kadampa Meditationszentrum
Dresden e. V.

Sport

22./23. August

Landes-Wanderruderfahrt
Sachsen/Elbe ab Pirna,
Pirnaer Ruderverein 1872 e. V.

30. August – 9:00 Uhr

22. Pirnaer Sommer-Schnellschachturnier, Fortschritt-Halle
Pirna
SV Fortschritt Pirna e. V.

Jubilare der Großen Kreisstadt Pirna

Der Oberbürgermeister gratuliert unseren Seniorinnen und Senioren zum 70., 75., 80., 85., 90. und weiteren Geburtstagen

Am 17. August zum

71. Renate Haupt

Am 1. September zum

93. Charlotte Dittrich
93. Erna Richter
92. Elfriede Utikal
75. Gisela Bluhm
75. Reinhard Sieber
70. Waltraude Neumann

Am 2. September zum

91. Siegfried Börner
91. Gertrud Majewski
80. Maria Heber
75. Rolf May
75. Peter Schneider
70. Sonja Heine

Am 3. September zum

85. Siegfried Hauptmann
80. Siegfried Zimmermann
75. Eberhard Gärtner
70. Michael Thomas

Am 4. September zum

85. Hannelore Böhm
85. Werner Großmann
85. Lianne Hofmann
85. Walburg Horschke
85. Siegrid Müller
75. Eva Winkler

Am 5. September zum

94. Elisabeth Meißner
93. Ursula Hüttenrauch
93. Marianne Rau
91. Hildegard Krieger
80. Erika Dörner
80. Werner Köhler

70. Inge Bormann

Am 6. September zum

97. Lisa Schier
75. Barbara Becker
75. Ingetraud Boske
75. Gisela Kluczny

Am 7. September zum

85. Heinz Naumann
80. Ewald Schindler
70. Heidemarie Herschel
70. Margitta Kretzschmar
70. Christa Marczona

Am 8. September zum

95. Johanna Glatte
90. Erhard Nitsche
85. Lieselotte Heinze
85. Heinz Vogel
80. Herbert Wolf

Am 9. September zum

91. Dora Weber
85. Helga Anklam
80. Renate Syckor
75. Peter Grübner
75. Renate Kaulfuß
75. Gert Weise
70. Hannelore Börner
70. Dietmar Gast
70. Volker Hahnemann
70. Roswitha Kretschmer

Am 10. September zum

75. Klaus Kussin
75. Brunhilde Staudte
70. Ursula Scheibner

Am 11. September zum

80. Hans-Joachim Nitzke

75. Annerose Schnee

75. Ute Simmert

70. Renate Luz

Am 12. September zum

94. Erna Czastitz
85. Ursula Proft
75. Christa Bork
75. Brigitte Büttner
70. Wolfgang Gottschlich
70. Peter Schöffel

Am 13. September zum

90. Ursula Vogel
85. Herbert Häntschi
80. Johannes Vetter
75. Peter Weichelt
70. Irene Kahle

Am 14. September zum

85. Edith Schlegel
75. Brunhilde Baar
75. Helga Wünsch
70. Maria Dittrich
70. Ullrich Mäder

zur „Goldenen Hochzeit“

Rainer und Renate Haupt
Arnolf und Anita Böhme
Helfried und Heidi Füssel
Christian und Erika Hupka
Peter und Helgard Kostrow
Rolf und Renate Tschampel

zur „Diamantenen

Hochzeit“

Heinz und Ruth Fleischer

Jubilare der Gemeinde Dohma

Bürgermeister Heinemann gratuliert den Seniorinnen und Senioren recht herzlich zum Geburtstag und wünscht ihnen weiterhin Gesundheit und Wohlergehen

Am 4. September zum

85. Harald Schöne
83. Werner Süße
80. Irene Prause
80. Ursula Urbatsch

Am 8. September zum

80. Helga Damm

78. Christine Kulesa

Am 9. September zum

87. Edith Sohrmann

Am 10. September zum

93. Ursula Papior

Am 12. September zum

86. Christa Schiller

75. Margitta Stolz

Am 14. September zum

75. Jochen Wustmann

zur „Eisernen Hochzeit“

Gerhard und Erika Dank

■ Agentur für Arbeit Pirna

Berufsinformationszentrum BiZ
Seminarstraße 9
Telefon: 01801 555111

■ AWO

Maxim-Gorki-Straße 15
Web: www.awo-sonnenstein.de

■ Schuldner- und Insolvenzberatung

Telefon: 522154
E-Mail: sb.pirna@awo-sonnenstein.de

Sprechzeiten:

Di 9:00 bis 12:00 Uhr und
13:00 bis 18:00 Uhr
Do 9:00 bis 12:00 Uhr
offene Sprechzeit 13:00 bis 16:00 Uhr

■ AWO Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer

Telefon: 528175
E-Mail: migration@awo-sonnenstein.de

Sprechzeiten:

Do 8:00 bis 12:00 Uhr und
13:00 bis 16:00 Uhr
Fr 8:00 bis 12:00 Uhr

■ Betreuungsverein Pirna e. V.

Lange Straße 9
Telefon: 571174

Sprechzeiten:

Mo, Mi, Do 8:00 bis 12:00 Uhr und
13:00 bis 15:30 Uhr
Di 8:00 bis 18:00 Uhr
Fr 8:00 bis 12:00 Uhr
Jeden letzten Dienstag 9:00 bis 18:00 Uhr
Beratung zum Betreuungsrecht

■ Caritasverband für Dresden e. V.

Beratungsdienste Pirna
Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1 a
Tel.: 443470
E-Mail: beratungsdienste@caritas-pirna.de
Web: www.caritas-dresden.de

Angebote:

- Allgemeine Soziale Beratung: Hilfe in Not und Konfliktsituationen
- Vermittlung von Mutter-Kind-Kuren
- Migrationsberatung: Beratung und Unterstützung von Zuwanderern
- Flüchtlingsberatung: Soziale Beratung und Begleitung bei unsicherem Aufenthaltsstatus

■ Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e. V.

Kompetenzagentur LK Sächsische Schweiz
Beratungsangebot für junge Menschen
Geschwister-Scholl-Straße 2 (VHS)
Telefon: 0151 4063823-8/9
E-Mail: komag-pirna@cjd-heidenau.de

Öffnungszeiten:

Mo – Do 8:00 bis 15:00 Uhr
und nach VB

CJD Jugendmigrationsdienst Pirna
Jacobäerstraße 1
Telefon: 468130
E-Mail: jmdpirna@cjd-heidenau.de
Web: www.jmd-pirna.de

Öffnungszeiten:

Mo, Mi, Do 7:30 bis 16:00 Uhr
Di 7:30 bis 18:00 Uhr
Fr 7:30 bis 14:00 Uhr
(Beratung junger Migranten)

■ Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Pirna e. V.
Liebstädter Straße 4b
Telefon: 460170
E-Mail: kreisverband@drkpirna.de
Web: www.drkpirna.de

Sprechzeiten:

Di 7:00 bis 17:30 Uhr
Do 7:00 bis 16:00 Uhr

■ Seniorenbegegnungsstätte Treffpunkt

Gerichtsstraße 6a
Ansprechpartnerin: Frau Gonsior
Telefon: 460173
E-Mail: senioren@drkpirna.de

Regelmäßige Angebote

Computer- und Internetunterricht, Handarbeits- und Bastelnachmittage, Gymnastik, Gedächtnistraining, Kino- und Theaterbesuche, Ausflüge, Bowling u. v. m. Wir bitten bei allen Veranstaltungen um Voranmeldung! Bei Ausflügen ist Treffpunkt Gerichtsstraße 6a.

■ DRK-Kleiderkammer Pirna-Copitz

Albert-Barthel-Straße 3
Öffnungszeiten:
Mo – Do 8:00 bis 16:00 Uhr

(dienstags bis 17:30 Uhr)

■ DRK-Erziehungs- und Familienberatungsstelle

Lange Straße 38a
Telefon: 57127-19
E-Mail: beratungsstelle@drkpirna.de

Wir beraten Kinder, Jugendliche, Eltern, (Trennungs-)Familien, Erzieherische und pädagogische Fachkräfte in Fragen und des familiären Zusammenlebens, bei schulischen Problemen, in Erziehungsfragen und Konflikten. Weitere Angebote: Marburger Konzentrationstraining, Eltern-Kindgruppe, Fachvorträge/Vorstellung unserer Arbeit.

■ dfb Familienzentrum Pirna

Begegnungsstätte, Tischerplatz 16
Telefon: 527891

Öffnungszeiten:

Mo – Fr 8:00 bis 16:00 Uhr

Angebote:

Handarbeits-, Mal-, Näh- und Bastelzirkel; Kaffeeeklatsch für jedermann, Vorträge, Hilfen auf Anfrage; Änderungsschneiderei Sprechstunde (Mieterbund, VdK, Erste Hilfe – ARDUS)

■ Kleiderstübchen

Öffnungszeiten:

Mo – Fr 8:00 bis 15:00 Uhr
Wir nehmen gern Bekleidung, Tisch-/Bettwäsche und Hausrat kostenlos entgegen.

■ Tafel

Telefon: 582935
– Ausgabe Altstadt Mi und Fr 13:00 bis 15:00 Uhr
– Ausgabe Sonnenstein Di und Do 13:00 bis 15:00 Uhr

■ Diakonisches Werk Pirna e. V.

Schandauer Straße 15
Telefon: 5601-0

■ Familienberatungsstelle

Schwangeren- und Erziehungsberatung
Rosa-Luxemburg-Straße 29, 1. Etage
Telefon: 4700-0
E-Mail: familienberatung@diakonie-pirna.de
Öffnungszeiten: Mo, Di, Do 9:00 bis 12:00 Uhr, Di auch von 13:00 bis 18:00 Uhr, Do

auch von 13:00 bis 16:00 Uhr

Angebote:

Finanzielle Unterstützung für Schwangere in Not, Telefon: 470030, Gruppe für Kinder aus Trennungs- und Scheidungsfamilien, Elternkurs

■ Freiwilligenzentrale

Grohmannstraße 1

Tel.: 582025

E-Mail: freiwilligenzentrale@diakonie-pirna.de

Sprechzeiten: Mi 9:00 bis 12:00 Uhr und 14:00 bis 17:00 Uhr, Do 9:00 bis 12:00 Uhr

■ Diakonie Jugendmigrationsdienst

Jacobäerstraße 1

Tel.: 468130

E-Mail: jmd@diakonie-pirna.de

Web: www.jmd-pirna.de

Öffnungszeiten:

Mo, Mi, Do: 8:00 bis 14:00 Uhr

Di 8:00 bis 18:00 Uhr

Fr 8:00 bis 12:00 Uhr, sowie nach Vereinb.

Beratung junger Migranten von 12 bis 27 Jahren

Allgemeine Soziale Beratung

Rottwerndorfer Straße 45h

Telefon: 571577

E-Mail: kbs@diakonie-pirna.de

Sprechzeiten: Di. 09:00 bis 12:00 Uhr und 14:00 bis 17:00 Uhr

■ Offene Behindertenhilfe

Telefon: 57101-71

E-Mail: behindertenhilfe@diakonie-pirna.de

Sprechzeiten: Mi 9:00 bis 12:00 Uhr und 14:00 bis 17:00 Uhr

■ Kontakt- und Beratungscfé

Remscheider Straße 1a

Öffnungszeiten: Do 14:00 bis 16:00 Uhr

■ Sozialer Möbeldienst

Rottwerndorfer Straße 45h

Telefon: 582878

E-Mail: moebeldienst@diakonie-pirna.de

Öffnungszeiten: Mo, Di, Do 9:00 bis 12:00 Uhr und 13:00 bis 16:00 Uhr, Mi 13:00 bis 17:00 Uhr

■ Frauen- und Kinderschutzhaus Pirna

(Träger: ASB Königstein/Pirna e. V.)

■ Stadtteiltreff Copitz

■ Stadtteilbüro Copitz

Schillerstraße 35

Stadtteilmanagerin: Heidrun Cernik

Telefon: 467853

E-Mail: stadtteilbuero.copitz@pirna.de

Öffnungszeiten:

Di 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 16:00 Uhr

Do 10:00 – 12:00 u. 14:00 – 18:00 Uhr

■ Koordination FAMIL e. V.

Koordinatorin Stadtteiltreff: Antje Ullrich

Telefon: 446651

E-Mail: kontakt@famil.de

■ Mehrgenerationenhaus Pirna FAMIL e. V.

Ansprechpartnerin: Sabine Born

Wochenangebote: www.famil.de

Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 10:00 bis 18:00 Uhr

Fr 09:00 bis 14:00 Uhr

Mo. – Do.: 10:00 bis 16:00 Uhr (Ferien)

Angebote:

■ – Seniorenarbeit und Beratung

(Ansprechpartnerin:

Kerstin Weinhold), Seniorencafé:

Di./Do. 13:30 bis 16:00 Uhr

– Kinder- und Elternarbeit

(Ansprechpartnerin: Claudia Sommer)

– Sport- und Bewegungsangebote

(Ansprechpartnerin: Antje Ullrich)

– Kreativ-Kurse

(Ansprechpartnerin: Claudia Bauske)

– Allgemeine soziale Beratung

(Ansprechpartnerin: Monika Odrig)

– Vermittlung sozialer Dienstleistungen

(Ansprechpartnerin: Romy Staudte)

– Bibliothek

(Ansprechpartnerin: Brigitte Wesser)

Telefon: 467703

Di./Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr

Mi.: 09:00 bis 11:00 Uhr

– Öffentlicher Spielgarten

Mo./Di./Do.: 10:00 bis 18:00 Uhr

■ KISS-Pirna

Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfe Trägerschaft: Bürgerhilfe Sachsen e. V.

Ansprechpartnerin: Margitta Wenzel

Telefon: 582713

E-Mail: kiss-pirna@t-online.de

Web: selbsthilfegruppen-pirna.de

Sprechzeiten:

Mo. – Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr

nur Do.: 12:30 bis 17:00 Uhr

Telefon: 547160 oder 0351 501210 (Rettungsleitstelle)

■ Lebenswerte Pirna e. V.

Psychosoziale Tumornachsorge

Plangasse 10

Tel.: 466832

Web: www.lebenswerte-pirna.de

Angebote:

Beratung zu sozialrechtlichen Fragen, Unterstützung bei Leistungsansprüchen gegenüber Kostenträgern und bei der Organisation der häuslichen Versorgung, Hilfestellung bei Problemlagen

■ Malteser Hilfsdienst e. V.

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1b

■ Ambulanter Hospizdienst Pirna

Ansprechpartnerin: Frau Schubert

Telefon: 03501 467835

E-Mail: hospiz@malteser-pirna.de

Sprechzeiten:

Di 9:00 bis 14:00 Uhr und nach VB

jeden 1. Montag:

15:00 bis 17:00 Uhr Café für Trauernde

■ Projekt „Soziale Nachsorge für Hochwasserbetroffene“

Ansprechpartnerin: Frau Friedrich

Telefon: 03501 4613074

E-Mail: Claudia.Friedrich@malteser.org

Sprechzeiten:

Do 9:00 bis 12:00 Uhr und nach VB

■ Selbsthilfegruppe Angehörige psychisch Kranker

Schillerstraße 35

■ Soziokulturelles Zentrum Pirna-Sonnenstein (SKZ)

■ Stadtteilbüro Sonnenstein

Varkausring 1 b
Stadtteilmanagerin: Frau Rasch
Telefon: 710213
E-Mail: stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de

Öffnungszeiten:

Di./Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr
Di.: 14:00 bis 16:00 Uhr
Do.: 14:00 bis 18:00 Uhr

■ Koordinatorin SKZ:

Kerstin Hübener – Koordination ATZE e.V.
Telefon: 490722
E-Mail: skz@atze-pirna.de
Web: www.atze-pirna.de

■ Bürgerservice ATZE e.V.

Ansprechpartnerin: Frau Ernst
Telefon: 490721
E-Mail: buergerservice@atze-pirna.de

Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr
Mo.: 13:00 bis 15:00 Uhr
Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr
Fr.: nach Vereinbarung

■ Bücherei Sonnenstein ATZE e.V.

Ansprechpartnerin: Frau Lösel
Telefon: 490939
E-Mail: bibosonne@gmx.de

Öffnungszeiten:

Mo. – Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr
13:00 bis 16:00 Uhr
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr
13:00 bis 18:00 Uhr

■ Seniorenbetreuung ATZE e.V.

Ansprechpartnerinnen: Frau Ernst/Frau Kinseher
Telefon: 490721
E-Mail: seniorenbetreuung@atze-pirna.de

■ HANNO Jugendtreff „Olymp“

Hanno e.V.
Ansprechpartner: Frau Schimmel und Herr Stephan
Telefon: 710504
E-Mail: kristin.schimmel@hanno-pirna.de
thomas.stephan@hanno-pirna.de

Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 13:00 bis 20:00 Uhr
Alle Angebote und Termine findest Du auf www.hanno-pirna.de

Eltern-Kind-Treff/Kreativangebote ATZE e.V.
Ansprechpartnerin: Frau Kinseher
Telefon: 490939
E-Mail: kinseher@atze-pirna.de

montags und mittwochs:

9:00 bis 11:00 Uhr Eltern-Kind-Treff

■ Kreativverein – Keramik

Ansprechpartner: Herr Zschiesche
Telefon: 035204 40976

Sprechzeit:

Di.: 17:00 bis 18:00 Uhr

■ Rentenberatung

Verein Neue Arbeit e.V.
Ansprechpartner: Frau Vetter/Frau Zapke
Telefon: 773440

Sprechzeit:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr

■ Verkehrswacht e.V.

Ansprechpartnerin: Frau Fels/Frau Will
Telefon: 762696 oder 01798300123
E-Mail: verkehrswacht-pirna@arcor.de

Sprechzeit:

nach Vereinbarung

Ansprechpartnerinnen: Frau Gersdorf,
Frau Wenzel
Telefon: 525974, 582713
jeden 1. Donnerstag:
17:00 Uhr Treff, Schillerstraße 35,
Räume KISS Pirna

■ Seniorenvertretung Pirna

Vorsitzende: Christa Anger
Hohe Straße 29
Telefon: 781654
E-Mail: svpirna91@arcor.de

■ SkF Radebeul e.V.

Beratungs- und Interventionsstelle gegen häusliche Gewalt
Außenstelle Pirna
Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1 a, 1. OG
Telefon: 0351 79552205
E-Mail: beratung@skf-radebeul.de
Sprechzeiten:
Mo 16:00 bis 19:00 Uhr

Mi 8:00 bis 11:00 Uhr und nach VB

■ Sozialverband VdK

Familienzentrum des Demokratischen Frauenbundes – dfb Regionalverband Sachsen – Ost e.V.
Tischerplatz 16
Ansprechpartner: Herr Balogh
Vor Anmeldung unter: 0351 2054530
Sprechzeiten:
jeden 1. Dienstag: 14:00 bis 16:30 Uhr
jeden 3. Montag: 9:00 bis 11:30 Uhr

■ Tierschutzverein Pirna u.U.

Tierheim Pirna-Krietzschwitz, Nr. 26
Telefon: 783292
E-Mail: tierheim-pirna@t-online.de
Öffnungszeiten:
täglich 13:00 bis 16:00 Uhr
feiertags Notfälle: 7:00 bis 18:00 Uhr

■ Volkssolidarität e.V. Sächsische Schweiz

OG Birkwitz-Pratzschwitz
Vorsitzender: Carola Mai
Telefon: 03501 525200
OG 10 Vorsitzende: Johanna Richter
Telefon: 441564
OG 13 Vorsitzende: Annerose Schnee
Am Kohlberg 3, Telefon: 781697
OG 29 Vorsitzende Lieselotte Steglich
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein
OG 28/31 Vorsitzender Karl-Heinz Hennig
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

■ ZBBB – Zentrum für Begegnung, Beratung Bildung e.V.

Kontaktstelle Seniorenbegleitung
Steinplatz 21
Telefon: 790583 (Kontaktstelle) 762072 (Verein)
E-Mail: zbbb@freenet.de
zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de

Kirchennachrichten und Termine

■ Evang.-Freikirchliche Gemeinde Pirna

Lange Straße 23
Telefon: 523906
E-Mail: kreysig.pirna@t-online.de
Web: www.b19.de/pirna

sonntags – 10:00 Uhr
Gottesdienst

■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Graupa-Liebenthal

OT Graupa
Borsbergstraße 32
Telefon: 548242
E-Mail: kg.graupa_liebenthal@evlks.de
Web: www.kirche-graupa.de

■ Kirche Graupa

22. August – 17:00 Uhr
Andacht zur Einschulung
23. August – 9:00 Uhr
Gottesdienst

■ Kirche Liebenthal

30. August – 10:00 Uhr
Familiengottesdienst zum Schuljahresbeginn

■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Pirna

Kirchplatz 13
Telefon: 46184-0
E-Mail: kg.pirna@evlks.de
Web: www.kirche-pirna.de

■ Stadtkirche St. Marien

20. August – 19:30 Uhr
Orgelkonzert
22. August – 10:00 Uhr
Einschulungsgottesdienst der Ev. Grundschule
23. August – 9:30 Uhr
Gottesdienst
24. August – 8:30 Uhr
Gottesdienst zum Schuljahresbeginn der Ev. Mittelschule
26. August – 15:30 Uhr
Gottesdienst Seniorenzentrum
27. August – 19:30 Uhr

Trompete und Orgel
30. August – 9:30 Uhr
Gottesdienst

■ Landeskirchliche Gemeinschaft Pirna

OASE, Schloßstraße 6
Telefon: 521106
E-Mail: oase-pirna@gmx.de
Web: www.kirchenbezirk-pirna.de

23. August – 16:30 Uhr
Gottesdienst

sonntags – 19:00 Uhr
Bibelgesprächskreis

■ Diakonie- und Kirchgemeindezentrum Pirna-Copitz

Schillerstraße 21a
Telefon: 523754

23. August – 10:30 Uhr
Gottesdienst
30. August – 10:00 Uhr
Familiengottesdienst zum Schuljahresbeginn

■ Kirchgemeinde Pirna-Sonnenstein

Dr.-Benno-Scholz-Straße 40
Telefon: 773031

23. August – 10:30 Uhr
Gottesdienst
30. August – 18:00 Uhr
Familiengottesdienst zum Schuljahresbeginn

■ Kirche Zuschendorf

Am Landschloss 6

23. August – 11:00 Uhr
Gottesdienst

■ Seniorenzentrum Sächsische Schweiz

Einsteinstraße 19
Telefon: 550-0

■ Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten

Gemeinde Pirna, Schulstraße 5
Telefon: 464400
E-Mail: wilfried.hoehne@

adventisten.de
Web: www.adventgemeinde-pirna.de

sonnabends – 9:30 Uhr
Predigt, Gottesdienst

■ Freie evang. Gemeinde Pirna-Sonnenstein

Straße der Jugend 2
Telefon: 711976
E-Mail: feg-pirna@gmx.de
Web: www.pirna.feg.de

dienstags und donnerstags – 13:00 Uhr
Kleiderkammer
sonntags – 10:00 Uhr
Gottesdienst

■ Neuapostolische Kirche – Gemeinde Pirna

Dippoldiswalder Straße 23
Telefon: 441186
E-Mail: info@nak-mitteldeutschland.de
Web: www.nak-mitteldeutschland.de

mittwochs – 19:30 Uhr
Gottesdienst
sonntags – 9:30 Uhr
Gottesdienst

■ Katholische Kirchgemeinde St. Kunigunde

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 3
Telefon: 5710164
E-Mail: info@Kath-Kirche-Pirna.de
Web: www.kath-kirche-pirna.de

23. August – 15:00 Uhr
Berggottesdienst auf dem Gamrig
29. August – 10:00 Uhr
Gottesdienst im Seniorenzentrum

■ Pfarrkirche

mittwochs – 9:00 Uhr
Gottesdienst
donnerstags – 17:30 Uhr
Gottesdienst
freitags – 9:00 Uhr
Gottesdienst

samstags – 17:00 Uhr
Gottesdienst
■ **Klosterkirche**

23. August – 10:00 Uhr
Schulanfängereinssegnung

sonntags – 10:00 Uhr
Gottesdienst

Impressum

Herausgeber

Große Kreisstadt Pirna, vertreten durch den Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke

Redaktion / amtlicher Teil

Thomas Gockel
FDL Öffentlichkeitsarbeit
Telefon 03501 556-219
Fax 03501 556-288
E-Mail thomas.gockel@pirna.de
Die in Beiträgen von Vereinen und Verbänden geäußerten Meinungen müssen nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln.

Autorenkürzel

Jekaterina Nikitin (JNi)
Jana Türke (JTÜ)
Ute Ullrich (UUI)
Sören Sander (SSa)

Anzeigen

Verlag u. Druck Linus Wittich KG
Büro Sachsen: Mary-Krebs-Straße 1
01219 Dresden
Telefon 0351 4724909
Fax 0351 4724949
Verlag / Druck / Vertrieb
An den Steinenden 10
04916 Herzberg/Elster
Telefon 03535 489-0
Fax 03535 489-115

vertreten durch den Geschäftsführer Herrn Andreas Barschtipan; Verantwortlich für den Inhalt der Anzeigen ist der Anzeigenauftraggeber.
Auflagenhöhe: 23.000 Ex.
Erscheinungsweise: i. d. R. 14-tägig, mittwochs durch kostenlose Zustellung an alle Haushalte der Stadt Pirna und seiner Ortsteile sowie die Gemeinde Dohma. Es gilt die aktuelle Anzeigenpreisliste.

Titelfoto

Einkaufsnacht
(Foto: Citymanagement)

Bezugsbedingungen

Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 63,70 Euro incl. MwSt., Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementspreis. Kündigungen müssen schriftlich bis 15. November eines Jahres beim Verlag und Druck Linus Wittich KG eingegangen sein. Gedruckt wird auf chlorfrei gebleichtem Papier. Beiträge können mit Quellenangabe kostenlos nachgedruckt werden.

Die nächste Ausgabe des Pirnaer Anzeigers erscheint am 2. September. Der Redaktionsschluss für redaktionelle Beiträge ist am 21. August.